

Stand: 28. September 1999

BERUFSBILDUNGSABKOMMEN ÖSTERREICH – AUTONOME PROVINZ BOZEN (SÜDTIROL)

Verzeichnis der als gleichwertig anerkannten Prüfungszeugnisse

BGBl. II Nr. 361/1999

Teil A: Version österreichische/südtiroler Prüfungszeugnisse

Bezeichnung des österreichischen Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlußprüfung im Lehrberuf:		Bezeichnung des Südtiroler Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlußprüfung im Lehrberuf:	
1.	Bäcker	1.	Bäcker / panettiere
2.	Bautechnischer Zeichner	2.1.	Bautechnischer Zeichner / disegnatore tecnico edile
		2.2.	Technischer Zeichner – Bau / disegnatore tecnico – edilizia (auslaufend)
3.	Binder	3.1.	Wagner/Binder / carradore/bottaio
		3.2.	Binder / bottaio (auslaufend)
4.	Blechblasinstrumentenerzeuger	4.	Blechblasinstrumentenmacher / fabbricante di ottoni
5.	Blumenbinder und -händler (Florist)	5.	Florist / decoratore con fiori
6.	Bodenleger	6.	Bodenleger / pavimentista
7.	Buchbinder	7.	Buchbinder / legatore
8.	Büchsenmacher	8.	Büchsenmacher / armaiolo
9.	Dachdecker	9.	Dachdecker / conciatetti
10.	Drechsler	10.	Drechsler / tornitore in legno
11.	Einzelhandelskaufmann	11.	Verkäufer / commesso di vendita
12.	Elektroinstallateur	12.	Elektriker / elettricista
13.	Fahrzeugtapezierer (Fahrzeugsattler)	13.	Autotapezierer / tappeziere d'auto
14.	Feinmechaniker	14.	Feinmechaniker / meccanico di precisione
15.	Fleischer	15.1.	Metzger / macellaio
		15.2.	Fleischer / macellaio (auslaufend)
16.	Former und Gießer (Metall und Eisen)	16.	Former – Gießer / modellista – formatore
17.	Friseur und Perückenmacher (Stylist)	17.	Friseur / parrucchiere
18.	Getreidemüller	18.	Müller / mugnaio
19.	Glaser	19.	Glaser / vetraio
20.	Gold- und Silberschmied und Juwelier	20.	Gold- und Silberschmied / orafo e argentiere
21.	Hafner	21.	Hafner / fumista
22.1.	Hohlglasveredler – Glasmalerei	22.	Glasmaler und -dekorateur / pittore su vetro
22.2.	Glasmaler (auslaufend)		



Bezeichnung des österreichischen Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlußprüfung im Lehrberuf:		Bezeichnung des Südtiroler Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlußprüfung im Lehrberuf:	
23.1.	Hohlglasveredler – Gravur	23.	Glasgraveur und -schleifer / incisore di vetri
23.2.	Glasgraveur (auslaufend)		
24.	Holzblasinstrumentenerzeuger	24.	Holzblasinstrumentenbauer / fabbricante di strumenti musicali a fiato in legno
25.	Holz- und Sägetechniker	25.	Sägewerker / segantino
26.	Hutmacher	26.	Hutmacher und Modist / capellaio e modista
27.	Isoliermonteur	27.	Isolierer / rivestimentista in isolanti
28.	Kälteanlagentechniker	28.	Kälteanlagenbauer / frigorista
29.	Karosser	29.	Karosseriebauer / carrozziere
30.	Kartonagewarenerzeuger	30.	Kartonagewarenerzeuger / cartotecnico
31.	Keramiker	31.	Keramiker und Kerammaler / ceramista e decoratore di ceramica
32.1.	Kommunikationstechniker – Audio- und Videoelektronik	32.	Radio- und Fernsehtechniker / tecnico radio e TV
32.2.	Radio- und Fernsehmechaniker (auslaufend)		
33.	Kraftfahrzeugelektriker	33.	Kfz-Elektriker / elettricista d'auto
34.	Kraftfahrzeugmechaniker	34.	Kfz-Mechaniker / meccanico per auto- e motoveicoli
35.	Klaviermacher	35.	Klavierbauer / fabbricante di pianoforti
36.	Koch	36.	Koch / cuoco
37.	Konditor (Zuckerbäcker)	37.	Konditor / pasticciere
38.	Kürschner	38.	Kürschner / pellicciaio
39.	Kupferschmied	39.1.	Spengler und Kupferschmied / lattoniere e ramaio
		39.2.	Kupferschmied / ramaio (auslaufend)
40.1.	Landmaschinentechniker	40.	Landmaschinenmechaniker / meccanico per macchine agricole
40.2.	Landmaschinenmechaniker (auslaufend)		
41.	Ledergalanteriewarenerzeuger und Taschnr	41.	Lederwarenerzeuger / pelletiere
42.	Maler und Anstreicher	42.	Maler und Lackierer / pittore e verniciatore
43.	Maschinenschlosser	43.	Maschinenbaumechaniker / congegnatore meccanico
44.	Maurer	44.	Maurer / muratore
45.	Modist	45.	Hutmacher und Modist / capellaio e modista
46.	Molkereifachmann	46.	Molkereifachmann / casaro
47.	Optiker	47.	Optikergehilfe / assistente ottico
48.	Orgelbauer	48.	Orgelbauer / organaro
49.	Orthopädiemechaniker	49.	Orthopädietechniker / meccanico ortopedico
50.	Orthopädieschuhmacher	50.	Orthopädieschuhmacher / calzalaio ortopedico
51.	Pflasterer	51.	Pflasterer / selciatore
52.	Platten- und Fliesenleger	52.	Fliesen-, Platten- und Mosaikleger / piastrellista e posatore di pietra, ceramica e mosaici
53.	Präparator	53.	Präparator / imbalsamatore

Bezeichnung des österreichischen Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlussprüfung im Lehrberuf:		Bezeichnung des Südtiroler Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlussprüfung im Lehrberuf:	
54.	Rauchfangkehrer	54.	Kaminkehrer / spazzacamino
55.1.	Restaurantfachmann	55.	Servierfachkraft / cameriere
55.2.	Kellner (auslaufend)		
56.1.	Sanitär- und Klimatechniker – Gas- und Wasserinstallation	56.	Installateur von Heizungs- und sanitären Anlagen / installatore di impianti termosanitari
56.2.	Gas- und Wasserleitungsinstallateur (auslaufend)		
57.1.	Sanitär- und Klimatechniker – Heizungsinstallation	57.	Installateur von Heizungs- und sanitären Anlagen / installatore di impianti termosanitari
57.2.	Zentralheizungsbauer (auslaufend)		
58.	Sattler und Riemer	58.	Sattler / sellaio
59.	Schlosser	59.	Schlosser / magnano
60.	Schmied	60.	Schmied / fabbro
61.	Schuhmacher	61.	Schuhmacher / calzolaio
62.	Siebdrucker	62.	Siebdrucker / stampatore serigrafico
63.	Spengler	63.1.	Spengler und Kupferschmied / lattoniere e ramaio
		63.2.	Spengler / lattoniere (auslaufend)
64.	Steinmetz	64.	Steinmetz / scalpellino
65.	Streich- und Saiteninstrumentenhersteller	65.	Saiten- und Streichinstrumentenhersteller / liutaio
66.	Strickwarenerzeuger	66.	Stricker / ricamatore
67.	Stukkateur und Trockenausbauer	67.	Stukkateur / stuccatore
68.	Tapezierer und Dekorateur	68.	Tapezierer–Raumausstatter / tapezziere–arredatore tessile
69.	Technischer Zeichner	69.1.	Technischer Zeichner / disegnatore tecnico
		69.2.	Technischer Zeichner – Installation / disegnatore tecnico – installazione
		69.3.	Technischer Zeichner – Metall / disegnatore tecnico – metalmeccanico
70.	Tischler	70.	Tischler / falegname
71.	Uhrmacher	71.	Uhrmacher / orologiaio
72.	Vergolder und Staffierer	72.	Vergolder / doratore
73.	Wagner		Wagner/Binder / carradore/bottaio
		73.1. 73.2.	Wagner und Holzgerätebauer / carradore e costruttore di attrezzi in legno (auslaufend)
74.	Weber	74.	Weber / tessitore
75.	Werkzeugmacher	75.	Werkzeugmacher / attrezzista
76.	Zahntechniker	76.	Zahntechnikergehilfe / assistente odontotecnico
77.	Zimmerer	77.	Zimmerer / carpentiere in legno

Teil B: Version südtiroler/österreichische Prüfungszeugnisse

Bezeichnung des Südtiroler Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlußprüfung im Lehrberuf:		Bezeichnung des österreichischen Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlußprüfung im Lehrberuf:	
1.	Autotapezierer / tappeziere d'auto	1.	Fahrzeugautepezierer (Fahrzeugsattler)
2.	Bäcker / panettiere	2.	Bäcker
3.1.	Bautechnischer Zeichner / disegnatore tecnico edile	3.	Bautechnischer Zeichner
3.2.	Technischer Zeichner – Bau / disegnatore tecnico – edilizia (auslaufend)		
4.	Binder / bottaio (auslaufend)	4.	Binder
5.	Blechblasinstrumentenmacher / fabbricante di ottoni	5.	Blechblasinstrumentenerzeuger
6.	Bodenleger / pavimentista	6.	Bodenleger
7.	Buchbinder / legatore	7.	Buchbinder
8.	Büchsenmacher / armaiolo	8.	Büchsenmacher
9.	Dachdecker / conciatetti	9.	Dachdecker
10.	Drechsler / tornitore in legno	10.	Drechsler
11.	Elektriker / elettricista	11.	Elektroinstallateur
12.	Feinmechaniker / meccanico di precisione	12.	Feinmechaniker
13.	Fliesen-, Platten- und Mosaikleger / piastrellista e posatore di pietra, ceramica e mosaici	13.	Platten- und Fliesenleger
14.	Florist / decoratore con fiori	14.	Blumenbinder und –händler (Florist)
15.	Former – Gießer / modellista – formatore	15.	Former und Gießer (Metall und Eisen)
16.	Friseur / parrucchiere	16.	Friseur und Perückenmacher (Stylist)
17.	Glaser / vetraio	17.	Glaser
18.	Glasmaler und -dekorateur / pittore su vetro	18.1.	Hohlglasveredler – Glasmalerei
		18.2.	Glasmaler (auslaufend)
19.	Glasgraveur und -schleifer / incisore di vetri	19.1.	Hohlglasveredler – Gravur
		19.2.	Glasgraveur (auslaufend)
20.	Gold- und Silberschmied / orafo e argentiere	20.	Gold- und Silberschmied und Juwelier
21.	Hafner / fumista	21.	Hafner
22.	Holzblasinstrumentenbauer / fabbricante di strumenti musicali a fiato in legno	22.	Holzblasinstrumentenerzeuger
23.	Hutmacher und Modist / capellaio e modista	23.1.	Hutmacher
		23.2.	Modist
24.	Installateur von Heizungs- und sanitären Anlagen / installatore di impianti termosanitari	24.1.	Sanitär- und Klimatechniker – Gas- und Wasserinstallation
		24.2.	Sanitär- und Klimatechniker – Heizungsinstallation
		24.3.	Gas- und Wasserleitungsinstallateur (auslaufend)
		24.4.	Zentralheizungsbauer (auslaufend)

Bezeichnung des Südtiroler Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlußprüfung im Lehrberuf:		Bezeichnung des österreichischen Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlußprüfung im Lehrberuf:	
25.	Isolierer / rivestimentista in isolanti	25.	Isoliermonteur
26.	Kälteanlagenbauer / frigorista	26.	Kälteanlagentechniker
27.	Kaminkehrer / spazzacamino	27.	Rauchfangkehrer
28.	Karosseriebauer / carrozziere	28.	Karosser
29.	Kartonagewarenerzeuger / cartotecnico	29.	Kartonagewarenerzeuger
30.	Keramiker und Kerammaler / ceramista e decoratore di ceramica	30.	Keramiker
31.	Kfz-Elektriker / elettricista d'auto	31.	Kraftfahrzeugelektriker
32.	Kfz-Mechaniker / meccanico per auto- e motoveicoli	32.	Kraftfahrzeugmechaniker
33.	Klavierbauer / fabbricante di pianoforti	33.	Klaviermacher
34.	Koch / cuoco	34.	Koch
35.	Konditor / pasticciere	35.	Konditor (Zuckerbäcker)
36.	Kürschner / pellicciaio	36.	Kürschner
37.	Kupferschmied / ramaio (auslaufend)	37.	Kupferschmied
38.	Landmaschinenmechaniker / meccanico per macchine agricole	38.1. 38.2.	Landmaschinentechniker Landmaschinenmechaniker (auslaufend)
39.	Lederwarenerzeuger / pelletiere	39.	Ledergalanteriewarenerzeuger und Taschner
40.	Maler und Lackierer / pittore e verniciatore	40.	Maler und Anstreicher
41.	Maschinenbaumechaniker / congegnatore meccanico	41.	Maschinenschlosser
42.	Maurer / muratore	42.	Maurer
43.1. 43.2.	Metzger / macellaio Fleischer / macellaio (auslaufend)	43.	Fleischer
44.	Molkereifachmann / casaro	44.	Molkereifachmann
45.	Müller / mugnaio	45.	Getreidemüller
46.	Optikergehilfe / assistente ottico	46.	Optiker
47.	Orgelbauer / organaro	47.	Orgelbauer
48.	Orthopädieschuhmacher / calzalaio ortopedico	48.	Orthopädieschuhmacher
49.	Orthopädietechniker / meccanico ortopedico	49.	Orthopädiemechaniker
50.	Pflasterer / selciatore	50.	Pflasterer
51.	Präparator / imbalsamatore	51.	Präparator
52.	Radio- und Fernsehtechniker / tecnico radio e TV	52.1. 52.2.	Kommunikationstechniker – Audio- und Videoelektronik Radio- und Fernsehmechaniker (auslaufend)
53.	Sägewerker / segantino	53.	Holz- und Sägetechniker
54.	Saiten- und Streichinstrumentenhersteller / liutaio	54.	Streich- und Saiteninstrumentenhersteller
55.	Sattler / sellaio	55.	Sattler und Riemer
56.	Schlosser / magnano	56.	Schlosser
57.	Schmied / fabbro	57.	Schmied
58.	Schuhmacher / calzolaio	58.	Schuhmacher

Bezeichnung des Südtiroler Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlußprüfung im Lehrberuf:		Bezeichnung des österreichischen Prüfungszeugnisses: Zeugnis über das Bestehen der Lehrabschlußprüfung im Lehrberuf:	
59.	Servierfachkraft / cameriere	59.1. 59.2.	Restaurantfachmann Kellner (auslaufend)
60.	Siebdrucker / stampatore serigrafico	60.	Siebdrucker
61.	Spengler / lattoniere (auslaufend)	61.	Spengler
62.	Spengler und Kupferschmied / lattoniere e ramaio	62.1. 62.2.	Kupferschmied Spengler
63.	Steinmetz / scalpellino	63.	Steinmetz
64.	Stricker / ricamatore	64.	Strickwarenerzeuger
65.	Stukkateur / stuccatore	65.	Stukkateur und Trockenausbauer
66.	Tapezierer–Raumausstatter / tapezziere–arredatore tessile	66.	Tapezierer und Dekorateur
67.1. 67.2. 67.3.	Technischer Zeichner / disegnatore tecnico Technischer Zeichner – Installation / disegnatore tecnico – installazione Technischer Zeichner – Metall / disegnatore tecnico – metalmeccanico	67.	Technischer Zeichner
68.	Tischler / falegname	68.	Tischler
69.	Uhrmacher / orologiaio	69.	Uhrmacher
70.	Vergolder / doratore	70.	Vergolder und Staffierer
71.	Verkäufer / commesso di vendita	71.	Einzelhandelskaufmann
72.	Wagner/Binder / carradore/bottaio	72.1. 72.2.	Binder Wagner
73.	Wagner und Holzgerätebauer / carradore e costruttore di attrezzi in legno (auslaufend)	73.	Wagner
74.	Weber / tessitore	74.	Weber
75.	Werkzeugmacher / attrezzista	75.	Werkzeugmacher
76.	Zahntechnikergehilfe / assistente odontotecnico	76.	Zahntechniker
77.	Zimmerer / carpentiere in legno	77.	Zimmerer